

**Dansk-Tysk Handelskammer
Kongens Nytorv 26 3., 1050 København K**

Årsrapport

Jahresbericht

2025

**CVR-nr. 10 68 98 72
Firmenregistreringsnummer 10 68 98 72**

Årsrapporten er fremlagt og godkendt på selskabets ordinære generalforsamling den
*Der Jahresbericht wurde auf der ordentlichen Hauptversammlung der Gesellschaft am präsentiert und
genehmigt.*

Andreas Wenzel

dirigent

Vorsitzender

Indholdsfortegnelse

Inhaltsverzeichnis

Side

Seite**Påtegninger****Unterschriften**

1	Ledelsespåtegning <i>Bestätigung der Geschäftsführung</i>
3	Den uafhængige revisors revisionspåtegning <i>Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers</i>

Ledelsesberetning**Lagebericht**

11	Selskabsoplysninger <i>Unternehmensinformationen</i>
12	Koncernoversigt <i>Konzernübersicht</i>
13	Ledelsesberetning <i>Lagebericht</i>

Koncern- og årsregnskab 1. januar - 31. december 2025**Konzern- und Jahresabschluss 1. Januar - 31. Dezember 2025**

15	Resultatopgørelse <i>Gewinn- und Verlustrechnung</i>
17	Balance <i>Bilanz</i>
21	Egenkapitalopgørelse for koncernen <i>Eigenkapitalübersicht für den Konzern</i>
22	Egenkapitalopgørelse for modervirksomheden <i>Eigenkapitalübersicht für die Muttergesellschaft</i>
23	Noter <i>Anhang</i>
30	Anvendt regnskabspraksis <i>Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze</i>

Hinweise für Nutzer der deutschen Version dieses Dokuments:

- *Dieses Dokument enthält sowohl eine dänische als auch eine deutsche Version. Im Falle von Auslegungstreitigkeiten gilt die dänische Version des Dokuments als maßgeblich.*
- *Um die größtmögliche Anwendbarkeit der deutschen Version des Dokuments zu gewährleisten, wurde die Terminologie der IAS/IFRS auf Deutsch verwendet.*

Ledespåtegning *Bestätigung der Geschäftsführung*

Bestyrelse og direktion har dags dato aflagt årsrapporten for 2025 for Dansk-Tysk Handelskammer.

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, og efter vores opfattelse giver koncernregnskabet og årsregnskabet et retvisende billede af koncernens og selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2025 samt af resultatet af koncernens og selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2025.

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, som beretningen omhandler.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

København K, den
Kopenhagen K, den

Direktion
Geschäftsführung

Andreas Reiner Wenzel

Der Vorstand und die Geschäftsleitung haben heute den Jahresbericht 2025 für die Deutsch-Dänische Handelskammer vorgelegt.

Der Jahresbericht wurde in Übereinstimmung mit guten Buchführungspraktiken aufgestellt.

Wir halten die gewählte Buchhaltungspraxis für angemessen, und unserer Meinung nach bietet der Konzernabschluss und der Jahresabschluss ein zutreffendes Bild der Vermögenswerte, Verbindlichkeiten und der finanziellen Lage des Konzerns und des Unternehmens zum 31. Dezember 2025 sowie des Ergebnisses der Aktivitäten des Konzerns und des Unternehmens für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2025.

Der Lagebericht enthält nach unserer Auffassung eine zutreffende Darstellung der Sachverhalte, die der Bericht behandelt.

Der Jahresbericht wird zur Genehmigung durch die Hauptversammlung vorgelegt.

Ledelsespåtegning *Bestätigung der Geschäftsführung*

Bestyrelse

Vorstand

Martin Neubert

Formand

(Vorsitzender)

Jens Stratmann

Birgit Wirth

Hannes Reuter

Ilonka Nussbaumer

Peter Douwe Hut

Pernille Haaning

Andrea Waenerlund

Andreas Reiner Wenzel

Den uafhængige revisors revisionspåtegning *Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers*

Til ledelsen i Dansk-Tysk Handelskammer

Konklusion

Vi har revideret koncernregnskabet og årsregnskabet for Dansk-Tysk Handelskammer for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2025, der omfatter anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance, egenkapitalopgørelse og noter for såvel koncernen som selskabet. Koncernregnskabet og årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

Det er vores opfattelse, at koncernregnskabet og årsregnskabet giver et retvisende billede af koncernens og selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2025 samt af resultatet af koncernens og selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2025 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

An die Geschäftsleitung der Dansk-Tysk Handelskammer

Schlussfolgerung

Wir haben den Konzernabschluss und den Jahresabschluss der Deutsch-Dänische Handelskammer für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2025 geprüft, dass die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, die Eigenkapitalveränderungsrechnung, der Anhang und die angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze sowohl für den Konzern als auch für das Unternehmen umfasst. Der Konzernabschluss und der Jahresabschluss werden nach guten Buchführungspraktiken erstellt.

Es ist unsere Auffassung, dass der Konzernabschluss und der Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögenswerte, Verbindlichkeiten und der finanziellen Lage des Konzerns und des Unternehmens zum 31. Dezember 2025 sowie der Ergebnisse der Aktivitäten des Konzerns und des Unternehmens für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2025 in Übereinstimmung mit guten Buchführungspraktiken geben.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning *Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers*

Grundlag for konklusion

Vi har udført vores revision i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark. Vores ansvar ifølge disse standarder og krav er nærmere beskrevet i revisionspåtegningens afsnit ”Revisors ansvar for revisionen af koncernregnskabet og årsregnskabet”. Vi er uafhængige af koncernen i overensstemmelse med International Ethics Standards Board for Accountants’ internationale retningslinjer for revisoreres etiske adfærd (IESBA Code) og de yderligere etiske krav, der er gældende i Danmark, ligesom vi har opfyldt vores øvrige etiske forpligtelser i henhold til disse krav og IESBA Code. Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Ledelsens ansvar for koncernregnskabet og årsregnskabet

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et koncernregnskab og et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser nødvendig for at udarbejde et koncernregnskab og et årsregnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

Grundlage für die Schlussfolgerung

Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den internationalen Prüfungsstandards sowie den zusätzlichen Anforderungen, die in Dänemark gelten, durchgeführt. Unsere Verantwortung gemäß diesen Standards und Anforderungen ist im Abschnitt „Verantwortung des Prüfers für die Prüfung des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses“ näher beschrieben. Wir sind unabhängig vom Konzern gemäß den internationalen Richtlinien für ethisches Verhalten von Wirtschaftsprüfern des International Ethics Standards Board for Accountants (IESBA-Code) und den zusätzlichen ethischen Anforderungen, die in Dänemark gelten, und wir haben unsere weiteren ethischen Verpflichtungen nach diesen Anforderungen und dem IESBA-Code erfüllt. Es ist unsere Auffassung, dass die erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unsere Schlussfolgerung zu dienen.

Die Verantwortung der Geschäftsleitung für den Konzernabschluss und den Jahresabschluss

Die Geschäftsleitung ist verantwortlich für die Erstellung eines Konzernabschlusses und eines Jahresabschlusses, die ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild gemäß dem guten Buchführungspraktiken vermitteln. Darüber hinaus ist die Geschäftsleitung verantwortlich für die interne Kontrolle, die die Geschäftsleitung für notwendig erachtet, um einen Konzernabschluss und einen Jahresabschluss ohne wesentliche Fehlinformationen zu erstellen, unabhängig davon, ob diese durch Betrug oder Fehler verursacht wurden.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning *Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers*

Ved udarbejdelsen af koncernregnskabet og årsregnskabet er ledelsen ansvarlig for at vurdere koncernens og selskabets evne til at fortsætte driften; at oplyse om forhold vedrørende fortsat drift, hvor dette er relevant; samt at udarbejde koncernregnskabet og årsregnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift, medmindre ledelsen enten har til hensigt at likvidere koncernen eller virksomheden, indstille driften eller ikke har andet realistisk alternativ end at gøre dette.

Revisors ansvar for revisionen af koncernregnskabet og årsregnskabet

Vores mål er at opnå høj grad af sikkerhed for, om koncernregnskabet og årsregnskabet som helhed er uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, og at afgive en revisionspåtegning med en konklusion. Høj grad af sikkerhed er et højt niveau af sikkerhed, men er ikke en garanti for, at en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, altid vil afdække væsentlig fejlinformation, når sådan findes. Fejlinformationer kan opstå som følge af besvigelser eller fejl og kan betragtes som væsentlige, hvis det med rimelighed kan forventes, at de enkeltvis eller samlet har indflydelse på de økonomiske beslutninger, som regnskabsbrugerne træffer på grundlag af koncernregnskabet og årsregnskabet.

Som led i en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision

Bei der Erstellung des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses ist die Geschäftsleitung verantwortlich für die Fähigkeit zur Fortführung des Konzerns und des Unternehmens: die Offenlegung von Umständen bezüglich der Fortführung des Geschäftsbetriebes, sofern relevant; und die Erstellung des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses auf der Grundlage des Rechnungslegungsprinzips der Unternehmensfortführung, es sei denn, die Geschäftsleitung beabsichtigt, den Konzern oder das Unternehmen zu liquidieren oder den Betrieb einzustellen, oder es gibt kein realistisches alternatives Szenario als dies zu tun.

Die Verantwortung des Prüfers für die Prüfung des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses

Unser Ziel ist es, ein hohes Maß an Sicherheit zu erreichen, ob der Konzernabschluss und der Jahresabschluss insgesamt frei von wesentlichen Fehlinformationen sind, unabhängig davon, ob diese durch Betrug oder Fehler verursacht wurden, und ein Prüfungsvermerk mit einer Stellungnahme abzugeben. Ein hohes Maß an Sicherheit ist ein hohes Niveau an Sicherheit, ist jedoch keine Garantie dafür, dass eine Prüfung, die in Übereinstimmung mit internationalen Prüfungsstandards und den zusätzlichen Anforderungen, die in Dänemark gelten, durchgeführt wird, immer wesentliche Fehlinformationen aufdecken wird, wenn solche vorhanden sind. Fehlinformationen können durch Betrug oder Fehler entstehen und können als wesentlich angesehen werden, wenn es vernünftigerweise erwartet werden kann, dass sie einzeln oder insgesamt einen Einfluss auf die wirtschaftlichen Entscheidungen haben, die die Rechnungslegungsbenutzer auf Grundlage des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses treffen.

Im Rahmen einer Prüfung, die in Übereinstimmung mit internationalen

Den uafhængige revisors revisionspåtegning *Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers*

og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, foretager vi faglige vurderinger og oprettholder professionel skepsis under revisionen. Herudover:

Prüfungsstandards und den zusätzlichen Anforderungen, die in Dänemark gelten, durchgeführt wird, führen wir fachliche Beurteilungen durch und bewahren während der Prüfung eine professionelle Skepsis. Darüber hinaus:

Den uafhængige revisors revisionspåtegning Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

- Identificerer og vurderer vi risikoen for væsentlig fejlinformation i koncernregnskabet og årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udformer og udfører revisionshandlinger som reaktion på disse risici samt opnår revisionsbevis, der er tilstrækkeligt og egnet til at danne grundlag for vores konklusion. Risikoen for ikke at opdage væsentlig fejlinformation forårsaget af besvigelser er højere end ved væsentlig fejlinformation forårsaget af fejl, idet besvigelser kan omfatte sammensværgelser, dokumentfalsk, bevidste udeladelser, vildledning eller tilsidesættelse af intern kontrol.
 - Opnår vi forståelse af den interne kontrol med relevans for revisionen for at kunne udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke for at kunne udtrykke en konklusion om effektiviteten af koncernens og selskabets interne kontrol.
 - Tager vi stilling til, om den regnskabspraksis, som er anvendt af ledelsen, er passende, samt om de regnskabsmæssige skøn og tilknyttede oplysninger, som ledelsen har udarbejdet, er rimelige.
- Wir identifizieren und bewerten das Risiko wesentlicher Fehlinformationen im Konzernabschluss und im Jahresabschluss, unabhängig davon, ob diese durch Betrug oder Fehler verursacht wurden, führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken aus und erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unsere Stellungnahme zu dienen. Das Risiko, dass wesentliche Fehlinformationen aufgrund von Betrug nicht aufgedeckt werden, ist höher als das Risiko bei Fehlinformationen, die durch Fehler verursacht werden, da Betrug Verschleierungen, Dokumentenfälschung, absichtliche Unterlassungen, Irreführung oder die bewusste Umgehung interner Kontrollen umfassen kann.
 - Wir erlangen ein Verständnis der internen Kontrolle, die für die Prüfung relevant ist, um Prüfungshandlungen durchzuführen, die den Umständen entsprechend angemessen sind, jedoch nicht, um eine Stellungnahme über die Wirksamkeit der internen Kontrolle der Gruppe und des Unternehmens zu treffen.
 - Wir beurteilen, ob die von der Geschäftsleitung angewandte Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze angemessen sind und ob die rechnungslegungsbezogenen Bewertungen und die damit verbundenen Angaben, die von der Geschäftsleitung gemacht wurden, vernünftig sind.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning *Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers*

- Konkluderer vi, om ledelsens udarbejdelse af koncernregnskabet og årsregnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift er passende, samt om der på grundlag af det opnåede revisionsbevis er væsentlig usikkerhed forbundet med begivenheder eller forhold, der kan skabe betydelig tvivl om koncernens og selskabets evne til at fortsætte driften. Hvis vi konkluderer, at der er en væsentlig usikkerhed, skal vi i vores revisionspåtegning gøre opmærksom på oplysninger herom i koncernregnskabet og årsregnskabet eller, hvis sådanne oplysninger ikke er tilstrækkelige, modificere vores konklusion. Vores konklusioner er baseret på det revisionsbevis, der er opnået frem til datoen for vores revisionspåtegning. Fremtidige begivenheder eller forhold kan dog medføre, at koncernen og virksomheden ikke længe kan fortsætte driften.
- Wir schließen daraus, ob die Erstellung des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses durch die Geschäftsleitung auf der Grundlage des Fortführungsprinzips angemessen ist und ob es auf Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise wesentliche Unsicherheiten gibt, die mit Ereignissen oder Bedingungen verbunden sind, welche bedeutende Zweifel an der Fähigkeit der Gruppe und des Unternehmens zur Fortführung des Betriebs hervorrufen könnten. Wenn wir zu dem Schluss kommen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, müssen wir in unserem Prüfungsbericht auf entsprechende Angaben im Konzernabschluss und Jahresabschluss hinweisen oder, falls solche Angaben nicht ausreichend sind, unsere Schlussfolgerung anpassen. Unsere Schlüsse basieren auf dem Prüfungsnachweis, der bis zum Datum unseres Prüfungsvermerkes erlangt wurde. Zukünftige Ereignisse oder Bedingungen könnten jedoch dazu führen, dass die Gruppe und das Unternehmen nicht mehr weitergeführt werden können.
- Tager vi stilling til den samlede præsentation, struktur og indhold af koncernregnskabet og årsregnskabet, herunder noteoplysningerne, samt om koncernregnskabet og årsregnskabet afspejler de underliggende transaktioner og begivenheder på en sådan måde, at der gives et retvisende billede heraf.
- Wir beurteilen die gesamte Darstellung, Struktur und den Inhalt des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses, einschließlich der Angaben in Anhang, und ob der Konzernabschluss und der Jahresabschluss die zugrundeliegenden Transaktionen und Ereignisse in einer Weise widerspiegeln, die ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

- Planlægger og udfører vi koncernrevisionen for at opnå tilstrækkeligt og egnet revisionsbevis vedrørende de finansielle oplysninger for virksomhederne eller forretningsenhederne i koncernen som grundlag for at udforme en konklusion om koncernregnskabet og årsregnskabet. Vi er ansvarlige for at lede, føre tilsyn med og gennemgå det udførte revisionsarbejde til brug for koncernrevisionen. Vi er eneansvarlige for vores revisionskonklusion.
- Wir planen und führen die Konzernrevision durch, um ausreichende und geeignete Prüfungsnachweise zu den finanziellen Informationen der Unternehmen oder Geschäftseinheiten innerhalb des Konzerns zu erhalten, die als Grundlage dienen, um eine Schlussfolgerung über den Konzernabschluss und den Jahresabschluss zu formulieren. Wir sind verantwortlich für die Leitung, Überwachung und Überprüfung der durchgeführten Prüfarbeiten im Rahmen der Konzernprüfung. Wir sind allein verantwortlich für unsere Prüfungsstellungnahme.

Vi kommunikerer med den øverste ledelse om blandt andet det planlagte omfang og den tidsmæssige placering af revisionen samt betydelige revisionsmæssige observationer, herunder eventuelle betydelige mangler i intern kontrol, som vi identificerer under revisionen.

Wir kommunizieren mit der obersten Geschäftsleitung über unter anderem den geplanten Umfang und die zeitliche Platzierung der Prüfung sowie bedeutende prüfungsbezogene Beobachtungen, einschließlich etwaiger bedeutender Mängel in der internen Kontrolle, die wir während der Prüfung identifizieren.

Udtalelse om ledelsesberetningen

Ledelsen er ansvarlig for ledelsesberetningen.

Stellungnahme zum Lagebericht der Geschäftsleitung

Die Geschäftsleitung ist verantwortlich für die Erstellung des Lageberichtes.

Vores konklusion om koncernregnskabet og årsregnskabet omfatter ikke ledelsesberetningen, og vi udtrykker ingen form for konklusion med sikkerhed om ledelsesberetningen.

Unsere Stellungnahme zu dem Konzernabschluss und dem Jahresabschluss umfasst nicht den Lagebericht, und wir geben keine sichere Stellungnahme bezüglich des Lageberichts ab.

I tilknytning til vores revision af koncernregnskabet og årsregnskabet er det vores ansvar at læse ledelsesberetningen og i den forbindelse overveje, om ledelsesberetningen er væsentligt inkonsistent med koncernregnskabet eller årsregnskabet eller vores viden opnået ved revisionen eller på anden måde synes at indeholde væsentlig fejlinformation.

Im Zusammenhang mit unserer Prüfung des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses ist es unsere Verantwortung, den Lagebericht zu lesen und in diesem Zusammenhang zu überlegen, ob der Lagebericht wesentliche Widersprüche mit dem Konzernabschluss oder dem Jahresabschluss aufweist oder basierend auf unserem während der Prüfung erlangten Wissen oder auf andere Weise wesentliche Fehlinformationen zu enthalten scheint.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning *Prüfungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers*

Vores ansvar er derudover at overveje, om ledelsesberetningen indeholder krævede oplysninger i henhold til årsregnskabsloven.

Baseret på det udførte arbejde er det vores opfattelse, at ledelsesberetningen er i overensstemmelse med koncernregnskabet og årsregnskabet og er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens krav. Vi har ikke fundet væsentlig fejlinformation i ledelsesberetningen.

Risskov, den
Risskov, den

Martinsen

Statsautoriseret Revisionspartnerselskab

Partnerschaftsgesellschaft mit zugelassenen Wirtschaftsprüfern

CVR-nr. 32 28 52 01

Firmenregistrieringsnummer 32 28 52 01

Kaj Kromann Laschewski

statsautoriseret revisor

Wirtschaftsprüfer

mne32783

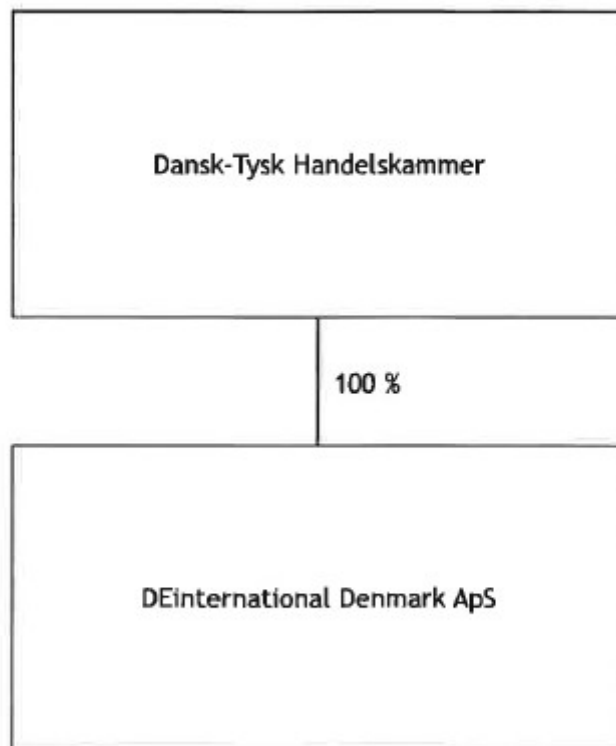
Unsere Verantwortung umfasst auch die Überprüfung, ob der Lagebericht die nach den guten Buchführungspraktiken erforderlichen Informationen enthält.

Basierend auf den durchgeführten Handlungen ist unsere Auffassung, dass der Lagebericht mit dem Konzernabschluss und dem Jahresabschluss übereinstimmt und in Übereinstimmung mit den Anforderungen der guten Buchführungspraktiken erstellt wurde. Wir haben keine wesentlichen Fehlinformationen im Lagebericht gefunden.

Selskabsoplysninger *Unternehmensinformationen*

Selskabet	Dansk-Tysk Handelskammer
<i>Unternehmen</i>	Kongens Nytorv 26 3. 1050 København K
	Telefon: 33913335
	<i>Telefon</i>
	CVR-nr.: 10 68 98 72
	<i>Registrieringsnr.</i>
	Regnskabsår: 1. januar - 31. december
	<i>Geschäftsjahr:</i> 1. Januar - 31. Dezember
Bestyrelse	Martin Neubert, formand (Vorsitzender)
<i>Vorstand</i>	Jens Stratmann Birgit Wirth Hannes Reuter Ilonka Nussbaumer Peter Douwe Hut Pernille Haaning Andrea Waenerlund Andreas Reiner Wenzel
Direktion	Andreas Reiner Wenzel
<i>Geschäftsführung</i>	
Revision	Martinsen
<i>Wirtschaftsprüfer</i>	Statsautoriseret Revisionspartnerselskab Voldbjergvej 16, 2. sal 8240 Risskov
Dattervirksomhed	DEINTERNATIONAL DENMARK ApS, København K
<i>Tochtergesellschaft</i>	

Koncernoversigt
Konzernübersicht



Ledelsesberetning *Management 's review*

Koncernens væsentligste aktiviteter

Dansk-Tysk Handelskammer er en del af det verdensomspændende netværk af tyske udenrigshandelskamre. Dets opgave er at fremme de økonomiske og erhvervsmæssige interesser mellem Danmark og Tyskland i begge retninger og varetage medlemmernes interesser. Kammerets hjemsted er København. Kammeret er tilknyttet Deutsche Industrie- og Handelskammer via en samarbejds- og tilskudsaftale.

Opgaven om at fremme tysk udenrigshandel udfyldes i fællesskab af Kammeret og dets datterselskab. Det er ikke intentionen at opnå økonomisk overskud.

Til udførelse af sine opgaver modtager Dansk-Tysk Handelskammer et årligt tilskud fra det tyske ministerium for økonomi og energi i Berlin.

Med disse midler skaber Kammeret:

1. Rammerne for en præsentation af Tyskland samt tysk økonomi og erhvervsliv. Kammeret formidler desuden kontakt mellem politikere, virksomhedsrepræsentanter, organisationer og andre repræsentanter fra Danmark og Tyskland.

2. Mulighed for rådgivning, markedsanalyser og anden service i forbindelse med opstart på hhv. det danske og det tyske marked. De dertil udviklede serviceydelser kan, afhængigt af markedssituationen og de juridiske rammebetingelser, ydes mod eller uden betaling.

Til opfyldelse af de under punkt 2 nævnte opgaver har Kammeret oprettet et datterselskab, DEinternational Denmark ApS. Kammeret er eneanpartshaver.

Hauptgeschäftstätigkeiten

Die Deutsch-Dänische Handelskammer ist Teil des weltweiten Netzwerks der deutschen Auslandshandelskammern. Ihre Aufgabe ist es, die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Dänemark in beide Richtungen zu entwickeln und die Interessen ihrer Mitglieder zu vertreten. Die Kammer ist durch einen Kooperations- und Zuwendungsvertrag mit der Deutschen Industrie und Handelskammer verbunden.

Gemeinsam erfüllen die Kammer und ihre Tochtergesellschaft Aufgaben der deutschen Außenwirtschaftsförderung. Es besteht keine Gewinnerzielungsabsicht.

Zur Erfüllung ihrer Aufgabe erhält die Deutsch-Dänische Handelskammer eine jährliche Zuwendung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie in Berlin.

Hierfür bildet die Kammer:

1. Die Plattform zur Darstellung von Deutschland und seiner Wirtschaft und vermittelt Kontakte zwischen Unternehmensvertretern, Politikern und Vertretern von Verbänden sowie anderen Organisationen und Persönlichkeiten Deutschlands und des Gastlandes.

2. Die Kammer bietet die Möglichkeit für Beratung, Marktanalysen und weiteren Hilfestellungen bei Erschließung des deutschen bzw. dänischen Marktes. Die dazu entwickelten Dienstleistungen können, abhängig von dem Markt und rechtlichen Rahmenbedingungen, entgeltlich oder unentgeltlich erbracht werden.

Zur Erfüllung der unter 2. genannten Aufgabe betreibt die Kammer mit DEinternational Denmark ApS eine Tochtergesellschaft. Die Kammer ist alleiniger Gesellschafter.

Ledelsesberetning Lagebericht

Ved udgangen af 2025 var 667 danske og tyske virksomheder og erhvervsorganisationer medlemmer af Kammeret. Kammeret og datterselskabet fik ca. 16.300 henvendelser.

966 virksomheder har gjort brug af datterselskabets informations- og serviceydelser. Derudover blev ca. 372 forespørgsler besvaret uden beregning.

Væsentlige ændringer i virksomhedens aktiviteter og økonomiske forhold

Der har ikke været væsentlige ændringer i aktiviteter og økonomiske forhold.

Omsætningen i 2025 er steget såvel som omkostningerne.

Betydningsfulde begivenheder, indtruffet efter regnskabsårets afslutning

Der er ikke efter regnskabsårets afslutning indtruffet begivenheder af væsentlig betydning for foreningens finansielle stilling.

Zum Jahresende 2025 hatte die Kammer 667 dänische und deutsche Unternehmen und Wirtschaftsorganisationen als Mitglieder. Die Kammer und die Tochtergesellschaft hat ca. ca. 16.300 Anfragen erhalten. 966 Unternehmen haben die Informations- und Beratungsleistungen der Tochtergesellschaft in Anspruch genommen. Darüber hinaus wurden etwa 372 Anfragen unentgeltlich beantwortet.

Wesentliche Änderungen in den Geschäftsaktivitäten und den wirtschaftlichen Verhältnissen des Unternehmens

Es gab keine wesentlichen Änderungen in den Aktivitäten und wirtschaftlichen Verhältnissen.

Die Umsätze im Jahr 2025 sind gestiegen, das gleiche gilt für die Aufwendungen.

Vorkommnisse von Bedeutung, nach Abschluss des Geschäftsjahres

Nach dem Abschluss des Geschäftsjahres sind keine Ereignisse eingetreten, die für die Finanzlage der Gesellschaft von wesentlicher Bedeutung sind.

Resultatopgørelse 1. januar - 31. december

Gewinn- und Verlustrechnung vom 1. Januar bis 31. Dezember

Alle Beträge in DKK.

Note	Modervirksomhed Muttersgesellschaft		Koncern Konzern	
	2025	2024	2025	2024
1				
Nettoomsætning				
<i>Nettoumsatz</i>	8.110.552	7.734.031	27.443.581	24.179.387
Andre driftsindtægter				
<i>Sonstige betriebliche Erträge</i>	1.850.676	1.792.249	253.836	260.708
2				
Andre eksterne omkostninger				
<i>Sonstige betriebliche Aufwendungen</i>	-4.171.614	-3.681.402	-7.894.499	-6.586.144
Bruttoresultat				
Bruttoergebnis	5.789.614	5.844.878	19.802.918	17.853.951
3				
Personaleomkostninger				
<i>Personalkosten</i>	-6.124.398	-5.562.563	-19.219.516	-17.435.880
Af- og nedskrivninger af materielle anlægsaktiver				
<i>Abschreibungen auf Sachanlagen</i>	-110.627	-110.627	-110.627	-110.627
Driftsresultat				
Betriebsergebnis	-445.411	171.688	472.775	307.444
Indtægt af kapitalandel i tilknyttet virksomhed				
<i>Erträge aus Beteiligungen verbundenen Unternehmen</i>	556.451	32.940	0	0
Andre finansielle indtægter				
<i>Sonstige finanzielle Erträge</i>	3	11	81	13
4				
Øvrige finansielle omkostninger				
<i>Sonstige finanzielle Aufwendungen</i>	-39.469	-33.550	-239.718	-126.506
Resultat før skat				
Ergebnis vor Steuern	71.574	171.089	233.138	180.951
Skat af årets resultat				
<i>Steuer auf das Jahresergebnis</i>	0	0	-161.564	-9.862

Resultatopgørelse 1. januar - 31. december

Gewinn- und Verlustrechnung vom 1. Januar bis 31. Dezember

Alle Beträge in DKK.

Note	Modervirksomhed Muttergesellschaft		Koncern Koncern	
	<u>2025</u>	<u>2024</u>	<u>2025</u>	<u>2024</u>
5				
Årets resultat				
<i>Jahresergebnis</i>	<u>71.574</u>	<u>171.089</u>	<u>71.574</u>	<u>171.089</u>
Koncernens resultat fordeler sig således:				
<i>Das Konzernergebnis verteilt sich wie folgt:</i>				
Dansk-Tysk Handelskammer				
<i>Dänisch-Deutsche Handelskammer</i>			<u>71.574</u>	<u>171.089</u>
			<u>71.574</u>	<u>171.089</u>

Balance 31. december Bilanz zum 31. Dezember

Alle Beträge in DKK.

Note	Modervirksomhed Muttersgesellschaft		Koncern Konzern		
	2025	2024	2025	2024	
Aktiver					
Aktiva					
Anlægsaktiver					
Anlagevermögen					
6	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar <i>Andere Anlagen, Betriebsausstattung und Inventar</i>	119.846	230.473	119.846	230.473
	Materielle anlægsaktiver i alt				
	<i>Gesamte Sachanlagen</i>	119.846	230.473	119.846	230.473
7	Kapitalandel i tilknyttet virksomhed <i>Kapitalanteil an verbundenem Unternehmen</i>	3.655.616	3.099.165	0	0
8	Deposita <i>Kaution</i>	364.904	360.013	364.904	360.013
	Finansielle anlægsaktiver i alt				
	<i>Gesamte Finanzanlagen</i>	4.020.520	3.459.178	364.904	360.013
	Anlægsaktiver i alt				
	<i>Gesamtanlagevermögen</i>	4.140.366	3.689.651	484.750	590.486
Omsætningsaktiver					
Umlaufvermögen					

Balance 31. december
Bilanz zum 31. Dezember

Alle Beträge in DKK.

Note	Modervirksomhed Muttersgesellschaft		Koncern Konzern	
	2025	2024	2025	2024
Aktiver				
Aktiva				
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelser <i>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</i>	324.997	105.644	2.136.788	1.532.755
Tilgodehavender hos tilknyttede virksomheder <i>Forderungen gegen verbundene Unternehmen</i>	554.516	329.863	0	0
Udskudte skatteaktiver <i>Aktive latente Steuern</i>	0	0	34.809	0
Tilgodehavende selskabsskat <i>Forderungen aus Körperschaftsteuer</i>	0	0	0	18.138
Andre tilgodehavender <i>Sonstige Forderungen</i>	17.786	80.351	106.023	287.076
Periodeafgrænsningsposter <i>Rechnungsabgrenzungsposten</i>	10.006	100.979	70.704	114.045
Tilgodehavender i alt <i>Gesamtforderungen</i>	907.305	616.837	2.348.324	1.952.014
Likvide beholdninger <i>Liquide Mittel</i>	247.064	830.363	6.810.564	6.184.386
Omsætningsaktiver i alt <i>Gesamtumlaufvermögen</i>	1.154.369	1.447.200	9.158.888	8.136.400
Aktiver i alt <i>Gesamtaktiva</i>	5.294.735	5.136.851	9.643.638	8.726.886

Balance 31. december
Bilanz zum 31. Dezember

Alle Beträge in DKK.

Note	Modervirksomhed Muttergesellschaft		Koncern Konzern	
	2025	2024	2025	2024
Passiver				
Passiva				
Egenkapital				
Eigenkapital				
Reserve for nettoopskrivning efter den indre værdis metode				
<i>Reserve für Nettoneubewertung nach der Equity-Methode</i>	2.195.555	1.639.104	0	0
Overført resultat				
<i>Fortgeführtes Ergebnis</i>	<u>1.768.679</u>	<u>2.253.555</u>	<u>3.964.234</u>	<u>3.892.658</u>
Egenkapital før minoritetsinteresser				
<i>Eigenkapital vor Minderheitsanteile</i>	<u>3.964.234</u>	<u>3.892.659</u>	<u>3.964.234</u>	<u>3.892.658</u>
Egenkapital i alt				
Gesamteigenkapital	<u>3.964.234</u>	<u>3.892.659</u>	<u>3.964.234</u>	<u>3.892.658</u>
Gældsforpligtelser				
Verbindlichkeiten				
Anden gæld				
<i>Andere Verbindlichkeiten</i>	<u>40.996</u>	<u>40.996</u>	<u>300.498</u>	<u>280.295</u>
9 Langfristede gældsforpligtelser i alt				
<i>Gesamte langfristige Verbindlichkeit</i>	<u>40.996</u>	<u>40.996</u>	<u>300.498</u>	<u>280.295</u>

Balance 31. december
Bilanz zum 31. Dezember

Alle Beträge in DKK.

Note	Modervirksomhed Muttergesellschaft		Koncern Konzern	
	2025	2024	2025	2024
Passiver				
Passiva				
Leverandører af varer og tjenesteydelser				
<i>Verbindlichkeiten aus Lieferung und Leistungen</i>	385.562	219.248	505.534	388.840
Selskabsskat				
<i>Körperschaftsteuer</i>	0	0	41.373	0
Anden gæld				
<i>Sonstige Verbindlichkeiten</i>	574.143	705.974	4.502.198	3.876.009
Periodeafgrænsningsposter				
<i>Rechnungsabgrenzungsposten</i>	329.800	277.974	329.801	289.084
Kortfristede gældsforpligtelser i alt				
<i>Gesamte kurzfristige Verbindlichkeiten</i>	1.289.505	1.203.196	5.378.906	4.553.933
Gældsforpligtelser i alt				
<i>Gesamtverbindlichkeiten</i>	1.330.501	1.244.192	5.679.404	4.834.228
Passiver i alt				
<i>Gesamtpassiva</i>	5.294.735	5.136.851	9.643.638	8.726.886

10 Kontraktlige forpligtelser og eventualposter m.v.***Vertragliche Verpflichtungen und Eventualverbindlichkeiten usw.***

Egenkapitalopgørelse for koncernen

Konzern-Eigenkapitalveränderungsrechnung

Alle Beträge in DKK.

	<u>Overført resultat</u> <u>Gewinnvortrag</u>	<u>I alt</u> <u>Ingesamt</u>
Egenkapital 1. januar 2024		
<i>Eigenkapital 1. Januar 2024</i>	3.721.569	3.721.569
Årets overførte overskud eller underskud		
<i>Fortgeführte Gewinn oder Verlust des Jahres</i>	<u>171.089</u>	<u>171.089</u>
Egenkapital 1. januar 2025		
<i>Eigenkapital 1. Januar 2025</i>	3.892.658	3.892.658
Årets overførte overskud eller underskud		
<i>Jahresüberschuss oder -fehlbetrag</i>	<u>71.576</u>	<u>71.576</u>
	<u>3.964.234</u>	<u>3.964.234</u>

Egenkapitalopgørelse for modervirksomheden

Egenkapitalveränderungsrechnung der Muttergesellschaft

Alle Beträge in DKK.

	Reserve for netto	Overført resultat	I alt
	<i>Nettorücklage</i>	<i>Fortgeführtes Ergebnis</i>	<i>Ingesamt</i>
Egenkapital 1. januar 2024			
<i>Eigenkapital 1. Januar 2024</i>	1.606.164	2.115.406	3.721.570
Resultatandel			
<i>Ergebnisanteil</i>	<u>32.940</u>	<u>138.149</u>	<u>171.089</u>
Egenkapital 1. januar 2025			
<i>Eigenkapital 1. Januar 2025</i>	1.639.104	2.253.555	3.892.659
Resultatandel			
<i>Ergebnisanteil</i>	<u>556.451</u>	<u>-484.876</u>	<u>71.575</u>
	<u>2.195.555</u>	<u>1.768.679</u>	<u>3.964.234</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

	Modervirksomhed <i>Muttergesellschaft</i>		Koncern <i>Konzern</i>	
	<u>2025</u>	<u>2024</u>	<u>2025</u>	<u>2024</u>
1. Nettoomsætning				
<i>Nettoumsatz</i>				
Omsætning, Danmark				
<i>Umsatz, Dänemark</i>	2.397.069	2.038.289	8.191.000	8.097.715
Omsætning, Europa og verden				
<i>Umsatz, Europa und die restliche Welt</i>	31.995	3.026	1.790.787	588.872
Omsætning, tilskud				
<i>Umsatz, Zuschuss</i>	<u>5.681.488</u>	<u>5.692.716</u>	<u>17.461.794</u>	<u>15.492.800</u>
	<u>8.110.552</u>	<u>7.734.031</u>	<u>27.443.581</u>	<u>24.179.387</u>
2. Andre eksterne omkostninger				
<i>Sonstige betriebliche Aufwendungen</i>				
Salgsomkostninger				
<i>Verkaufskosten</i>	273.765	195.328	610.230	521.227
Bilomkostninger				
<i>Kfz-kosten</i>	162.395	91.057	162.395	91.057
Lokaleomkostninger				
<i>Raumkosten</i>	533.862	552.473	1.725.951	1.736.021
Administrationsomkostninger				
<i>Verwaltungskosten</i>	<u>3.201.592</u>	<u>2.842.544</u>	<u>5.395.923</u>	<u>4.237.839</u>
	<u>4.171.614</u>	<u>3.681.402</u>	<u>7.894.499</u>	<u>6.586.144</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

	Modervirksomhed <i>Muttergesellschaft</i>		Koncern <i>Konzern</i>	
	<u>2025</u>	<u>2024</u>	<u>2025</u>	<u>2024</u>
3. Personalemkostninger				
<i>Personalkosten</i>				
Lønninger og gager <i>Gehälter und Löhne</i>	5.717.136	5.209.065	17.721.406	15.938.435
Pensioner <i>Pensionsaufwendungen</i>	330.660	285.092	1.251.820	1.269.704
Andre omkostninger til social sikring <i>Sonstige Sozialversicherungsaufwen- dungen</i>	<u>76.602</u>	<u>68.406</u>	<u>246.290</u>	<u>227.741</u>
	<u>6.124.398</u>	<u>5.562.563</u>	<u>19.219.516</u>	<u>17.435.880</u>
Gennemsnitligt antal beskæftigede medarbejdere <i>Durchschnittliche Anzahl beschäftigter Mitarbeiter</i>	<u>10</u>	<u>9</u>	<u>23</u>	<u>22</u>
4. Øvrige finansielle omkostninger				
<i>Sonstige finanzielle Aufwendungen</i>				
Andre finansielle omkostninger <i>Sonstige finanzielle Aufwendungen</i>	<u>39.469</u>	<u>33.550</u>	<u>239.718</u>	<u>126.506</u>
	<u>39.469</u>	<u>33.550</u>	<u>239.718</u>	<u>126.506</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

	<u>2025</u>	<u>2024</u>
5. Forslag til resultatdisponering		
<i>Vorslag zur Ergebnisverwendung</i>		
Reserve for nettoopskrivning efter den indre værdis metode		
<i>Rücklage für Nettoaufwertungen nach der Equity-Methode</i>	556.451	32.940
Overføres til overført resultat		
<i>Übertrag auf das fortgeführte Ergebnis</i>	0	138.149
Disponeret fra overført resultat		
<i>Entnahme aus dem Gewinnvortrag</i>	<u>-484.877</u>	<u>0</u>
Disponeret i alt		
<i>Gesamtuweisung und Übertrag</i>	<u>71.574</u>	<u>171.089</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

	Modervirksomhed <i>Muttergesellschaft</i>		Koncern <i>Konzern</i>	
	<u>31/12 2025</u>	<u>31/12 2024</u>	<u>31/12 2025</u>	<u>31/12 2024</u>
6. Andre anlæg, driftsmateriel og inventar <i>Andere Anlagen, Betriebsausstattung und Inventar</i>				
Kostpris primo <i>Anschaffungskosten Anfangsbestand</i>	<u>553.135</u>	<u>553.135</u>	<u>553.135</u>	<u>553.135</u>
Kostpris ultimo <i>Anschaffungskosten Endbestand</i>	<u>553.135</u>	<u>553.135</u>	<u>553.135</u>	<u>553.135</u>
Af- og nedskrivninger primo <i>Abschreibungen und Wertminderungen Anfangsbestand</i>	-322.662	-212.035	-322.662	-212.035
Årets afskrivninger <i>Abschreibungen des Jahres</i>	<u>-110.627</u>	<u>-110.627</u>	<u>-110.627</u>	<u>-110.627</u>
Af- og nedskrivninger ultimo <i>Abschreibungen und Wertminderungen Endbestand</i>	<u>-433.289</u>	<u>-322.662</u>	<u>-433.289</u>	<u>-322.662</u>
Regnskabsmæssig værdi ultimo <i>Buchwert am Ende des Jahres</i>	<u>119.846</u>	<u>230.473</u>	<u>119.846</u>	<u>230.473</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

	Modervirksomhed <i>Muttergesellschaft</i>		Koncern <i>Konzern</i>	
	<u>31/12/25</u>	<u>31/12/24</u>	<u>31/12/25</u>	<u>31/12/24</u>
7. Kapitalandel i tilknyttet virksomhed				
<i>Kapitalanteil an verbundene Unternehmen</i>				
Kostpris primo				
<i>Anschaffungskosten Anfangsbestand</i>	<u>1.460.001</u>	<u>1.460.001</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
Kostpris ultimo				
<i>Anschaffungskosten Endbestand</i>	<u>1.460.001</u>	<u>1.460.001</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
Opskrivninger primo				
<i>Werterhöhung auf Abschreibungen Anfangsbestand</i>	1.639.164	1.606.224	0	0
Årets resultat før afskrivninger på goodwill				
<i>Jahresergebnis vor Abschreibung des Firmenwertes</i>	<u>556.451</u>	<u>32.940</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
Opskrivninger ultimo				
<i>Neubewertung zum Jahresende</i>	<u>2.195.615</u>	<u>1.639.164</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
Regnskabsmæssig værdi ultimo				
<i>Buchwert am Jahresende</i>	<u>3.655.616</u>	<u>3.099.165</u>	<u>0</u>	<u>0</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

	Modervirksomhed <i>Muttergesellschaft</i>		Koncern <i>Konzern</i>	
	31/12 2025	31/12 2024	31/12 2025	31/12 2024
8. Deposita				
<i>Kaution</i>				
Kostpris primo				
<i>Anschaffungskosten zu Beginn</i>	360.012	357.652	360.013	357.652
Tilgang i årets løb				
<i>Zugang im Laufe des Jahres</i>	4.892	2.361	4.891	2.361
Kostpris ultimo				
<i>Anschaffungskosten am Ende des Jahres</i>	<u>364.904</u>	<u>360.013</u>	<u>364.904</u>	<u>360.013</u>
Regnskabsmæssig værdi ultimo				
<i>Buchwert am Ende des Jahres</i>	<u>364.904</u>	<u>360.013</u>	<u>364.904</u>	<u>360.013</u>
9. Gældsforpligtelser				
<i>Sonstige</i>				
<i>Verbindlichkeiten</i>				
	Gæld i alt	Kortfristet del	Langfristet	Restgæld efter
	31/12 2025	af langfristet	gæld	5 år
	<i>Summe</i>	<i>Kurzfristiger</i>	<i>Langfristige</i>	<i>Ausstehende</i>
	<i>Verbindlichkeiten</i>	<i>Anteil an</i>	<i>Verbindlichkeiten</i>	<i>Verbindlichkeit</i>
	<i>31.12.2025</i>	<i>langfristigen</i>	<i>31.12.2025</i>	<i>nach 5 Jahren</i>
	<i>31.12.2025</i>	<i>Verbindlichkeiten</i>		
Konzern				
<i>Konzern</i>				
Anden gæld				
<i>Andere Verbindlichkeiten</i>	<u>300.498</u>	<u>0</u>	<u>300.498</u>	<u>300.498</u>
	<u>300.498</u>	<u>0</u>	<u>300.498</u>	<u>300.498</u>
Modervirksomhed				
<i>Muttergesellschaft</i>				
Anden gæld				
<i>Andere Verbindlichkeiten</i>	<u>40.996</u>	<u>0</u>	<u>40.996</u>	<u>40.996</u>
	<u>40.996</u>	<u>0</u>	<u>40.996</u>	<u>40.996</u>

Noter Anhang

Alle Beträge in DKK.

10. Kontraktlige forpligtelser og eventualposter m.v. *Vertragliche Verpflichtungen und Eventualverbindlichkeiten usw.*

Modervirksomhed og koncern

Muttergesellschaft und Konzern

Eventualforpligtelser:

Eventualverpflichtungen

Huslejekontrakt med Jeudan A/S. Lejemålet har en opsigelsesperiode på 12 måneder. Samlet lejeforpligtelse i perioden udgør DKK 906.225.

Der Mietvertrag mit Jeudan A/S: Der Mietvertrag hat eine Kündigungsfrist von 12 Monaten. Die gesamte Mietverpflichtung für die Periode sind auf DKK 906.225 berechnet.

Kontrakt/Leasing af kopimaskiner. Den er uopsigelige indtil den 9. oktober 2029. Samlet restforpligtelse i leasingperioden udgør DKK 211.393.

Vertrag/Leasing von Kopierern: Dieser Vertrag ist bis zum 9. Oktober 2029 unkündbar. Die Verpflichtung für die Leasingperiode ist mit DKK 211.393 berechnet.

Anvendt regnskabspraksis *Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze*

Årsrapporten for Dansk-Tysk Handelskammer er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for en klasse B-virksomheder. Herudover har virksomheden valgt at følge enkelte regler for klasse C-virksomheder.

Årsrapporten er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år og aflægges i danske kroner.

Generelt om indregning og måling

I resultatopgørelsen indregnes indtægter i takt med, at de indtjenes. Herunder indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser. I resultatopgørelsen indregnes ligeledes alle omkostninger, herunder afskrivninger, nedskrivninger og hensatte forpligtelser samt tilbageførser som følge af ændrede regnskabsmæssige skøn af beløb, der tidligere har været indregnet i resultatopgørelsen. Dog indregnes kontingent på faktureringstidspunktet, og der foretages ikke periodisering heraf.

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde koncernen, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå koncernen, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Der Jahresbericht der Deutsch-Dänischen Handelskammer wird gemäß den Bestimmungen des dänischen Jahresabschlussgesetzes für Unternehmen in Rechnungslegungsklasse B mit optionalen Regeln aus Rechnungslegungsklasse C aufgestellt.

Der Jahresbericht wurde nach derselben Rechnungslegungspraxis wie im letzten Jahr aufgestellt und wird in dänischen Kronen präsentiert.

Allgemeines über die Erfassung und Bewertung

In der Gewinn- und Verlustrechnung werden die Einnahmen erfasst, sobald sie erwirtschaftet werden. Darunter fallen auch Wertanpassungen von finanziellen Vermögenswerten und Verbindlichkeiten. Ferner werden in der Gewinn- und Verlustrechnung auch alle Aufwendungen erfasst, einschließlich Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen, sowie Rückbuchungen aufgrund von geänderten buchhalterischen Bewertungen von Beträgen, die früher in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst wurden. Allerdings werden Mitgliedsbeiträge zum Zeitpunkt der Fakturierung berücksichtigt, und es erfolgt keine Periodisierung.

Vermögenswerte werden in der Bilanz erfasst, wenn es wahrscheinlich ist, dass zukünftige wirtschaftliche Vorteile dem Konzern zufließen werden und der Wert des Vermögenswerts zuverlässig gemessen werden kann.

Verbindlichkeiten werden in der Bilanz erfasst, wenn es wahrscheinlich ist, dass zukünftige wirtschaftliche Vorteile aus dem Konzern abfließen werden, und der Wert der Verbindlichkeit zuverlässig gemessen werden kann.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs- og Bewertungsgrundsätze

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet nedenfor for hver enkelt regnskabspost.

Visse finansielle aktiver og forpligtelser måles til amortiseret kostpris, hvorved der indregnes en konstant effektiv rente over løbetiden. Amortiseret kostpris opgøres som oprindeligt kostpris med fradrag af eventuelle afdrag samt tillæg/fradrag af den akkumulerede amortisering af forskellen mellem kostpris og nominelt beløb. Herved fordeles kurstab og kursgevinst over aktivets eller forpligtelsens løbetid.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige tab og risici, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som vedrører forhold, der eksisterede på balancedagen.

Koncernregnskabet

Koncernregnskabet omfatter modervirksomheden Dansk-Tysk Handelskammer samt tilknyttede virksomheder, hvori Dansk-Tysk Handelskammer direkte eller indirekte besidder mere end 50 % af stemmerettighederne eller på anden måde har bestemmende indflydelse.

Konsolideringspraksis

Bei der erstmaligen Erfassung werden Vermögenswerte und Verbindlichkeiten zu Anschaffungskosten bewertet. Nachfolgende Bewertungen von Vermögenswerten und Verbindlichkeiten erfolgen, wie unten für jeden einzelnen Bilanzposten beschrieben.

Bestimmte finanzielle Vermögenswerte und Verbindlichkeiten werden zu den amortisierten Anschaffungskosten bewertet, wobei ein konstanter effektiver Zinssatz über die Laufzeit berücksichtigt wird. Die amortisierten Anschaffungskosten werden als ursprüngliche Anschaffungskosten minus etwaige Tilgungen sowie Zuschläge/Abzüge der kumulierten Amortisation der Differenz zwischen Anschaffungskosten und Nennbetrag berechnet. Dadurch werden Kursverluste und Kursgewinne über die Laufzeit des Vermögenswerts oder der Verbindlichkeit verteilt.

Bei der Erfassung und Bewertung werden vorhersehbare Verluste und Risiken berücksichtigt, die vor der Erstellung des Jahresabschlusses entstehen und sich auf Umstände beziehen, die am Bilanzstichtag bestanden.

Der Konzernabschluss

Der Konzernabschluss umfasst das Mutterunternehmen Dänisch-Deutsche Handelskammer sowie verbundene Unternehmen, bei denen die Dänisch-Deutsche Handelskammer direkt oder indirekt mehr als 50 % der Stimmrechte besitzt oder auf andere Weise einen bestimmenden Einfluss hat.

Konsolidierungspraxis

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Koncernregnskabet er udarbejdet som et sam-mendrag af moderselskabets og de tilknyttede virksomheders årsregnskaber ved sammenlægning af ensartede regnskabsposter opgjort efter koncernens regnskabspraksis.

Kapitalandele i tilknyttede virksomheder udlignes med den forholdsmæssige andel af de tilknyttede virksomheders dagsværdi af nettoaktiver og for-pligtelser på det tidspunkt, hvor der opnås kontrol.

I koncernregnskabet indregnes tilknyttede virksomheders regnskabsposter 100%. Minoritetsinteresserens andel af årets resultat og af egenkapitalen i tilknyttede virksomheder, der ikke ejes 100%, indgår i koncernens resultat og egenkapital, men præsenteres separat.

Køb og salg af minoritetsinteresser under fortsat bestemmende indflydelse indregnes direkte på egenkapitalen som en transaktion mellem kapital-ejere.

Kapitalandele i associerede virksomheder måles i balancen til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes indre værdi opgjort efter moderselskabets regnskabspraksis og med forholdsmæssig eliminerings af urealiserede koncerninterne avancer og tab. I resultatopgørelsen indregnes den forholdsmæssige andel af de associerede virksomheders resultat efter eliminerings af forholdsmæssig andel af intern avance og tab.

Koncernens aktiviteter i driftsfællesskaber indregnes i koncernregnskabet linje for linje.

Der Konzernabschluss ist als Zusammenfassung der Jahresabschlüsse des Mutterunternehmens und der verbundenen Unternehmen erstellt worden, indem gleichartige Bilanzpositionen nach den Rechnungslegungspraktiken des Konzerns zusammengefasst wurden.

Kapitalanteile an verbundenen Unternehmen werden berechnet als anteiliger Wert der Tageswerte der Nettoaktiva und -verbindlichkeiten der verbundenen Unternehmen zum Zeitpunkt der Erlangung der Kontrolle.

Im Konzernabschluss werden die Bilanzposten der verbundenen Unternehmen zu 100 % einbezogen. Der Anteil der Minderheitsinteressen am Jahresergebnis und am Eigenkapital der verbundenen Unternehmen, die nicht zu 100 % im Besitz sind, wird im Konzernergebnis und -eigenkapital berücksichtigt, jedoch separat ausgewiesen.

Der Kauf und Verkauf von Minderheitsanteilen unter anhaltendem beherrschendem Einfluss wird direkt im Eigenkapital als eine Transaktion zwischen den Kapitaleignern verbucht.

Kapitalanteile an verbundenen Unternehmen werden in der Bilanz zum anteiligen Wert des inneren Werts der Unternehmen bewertet, berechnet nach der Rechnungslegungspraxis des Mutterunternehmens und unter anteiliger Eliminierung unrealisierter konzerninterner Gewinne und Verluste. In der Gewinn- und Verlustrechnung wird der anteilige Teil des Ergebnisses der verbundenen Unternehmen nach Eliminierung des anteiligen internen Gewinns und Verlusts verbucht.

Die Aktivitäten des Konzerns in Zusammenschluss werden im Konzernabschluss Zeile für Zeile ausgewiesen.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Resultatopgørelsen

Nettoomsætning

Nettoomsætning indregnes i resultatopgørelsen ved fakturering. Nettoomsætningen måles til dagsværdien af det aftalte vederlag eksklusive moms og afgifter og med fradrag af rabatter i forbindelse med salg.

Andre driftsindtægter

Andre driftsindtægter indeholder regnskabsposter af sekundær karakter i forhold til virksomhedens hovedaktiviteter, herunder fortjeneste ved salg af immaterielle og materielle anlægsaktiver, driftstabs- og konflikterstatninger samt modtagne lønrefusioner. Erstatninger indregnes, når det er overvejende sandsynligt, at virksomheden vil modtage erstatningen.

Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger til distribution, salg, reklame, administration, lokaler, tab på debitorer og operationelle leasingomkostninger.

Personaleomkostninger

Personaleomkostninger omfatter løn og gager, inklusive feriepenge og pensioner samt andre omkostninger til social sikring mv. til virksomhedens medarbejdere.

Gewinn- und Verlustrechnung

Nettoumsatz

Erträge aus Mitgliedsbeiträgen und sonstige Erträge werden in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst, sofern die Erträge das Geschäftsjahr betreffen. Der Nettoumsatz wird zum beizulegenden Nettowert der vereinbarten Gegenleistung ohne Umsatzsteuer und Abgaben und abzüglich der mit dem Umsatz verbundenen Rabatt bemessen.

Sonstige betriebliche Erträge

Sonstige betriebliche Erträge enthalten Buchungsposten von sekundärem Charakter im Vergleich zu den Hauptaktivitäten des Unternehmens, einschließlich des Gewinns aus dem Verkauf von immateriellen und materiellen Anlagegütern, Betriebsverlust- und Konfliktsentschädigungen sowie erhaltenen Lohnsubventionen. Entschädigungen werden erfasst, wenn es überwiegend wahrscheinlich ist, dass das Unternehmen die Entschädigung erhalten wird.

Sonstige betriebliche Aufwendungen

Sonstige betriebliche Aufwendungen umfassen Ausgaben für den Verkauf, Werbung, Verwaltung, Raumkosten, Leasing sowie Forderungsverlusten.

Personalaufwendungen

Personalaufwendungen umfassen Löhne und Gehälter, einschließlich Urlaubsgeld und Pensionen sowie andere Kosten für die soziale Absicherung usw. der Mitarbeiter der Gesellschaft.

Anvendt regnskabspraksis *Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze*

Af- og nedskrivninger

Af- og nedskrivninger indeholder årets af- og nedskrivninger af materielle anlægsaktiver.

Indtægter af kapitalandel i tilknyttet virksomhed

I modervirksomhedens resultatopgørelse indregnes den forholdsmæssige andel af den tilknyttede virksomheds resultat efter skat efter fuld eliminering af intern avance eller tab og fradrag af afskrivning på goodwill og tillæg af negativ goodwill.

Finansielle indtægter og omkostninger

Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgørelsen med de beløb, der vedrører regnskabsåret. Finansielle poster omfatter renteindtægter og -omkostninger, realiserede og urealiserede kursgevinster og kurstab vedrørende gæld og transaktioner i fremmed valuta, amortisering af finansielle aktiver og forpligtelser samt tillæg og godtgørelser under acontoskatteordningen mv.

Skat af årets resultat

Årets skat, der består af årets aktuelle selskabsskat og ændring i udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte i egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte i egenkapitalen.

Abschreibungen und Wertminderungen

Abschreibungen und Wertminderungen umfassen die Abschreibungen und Wertminderungen des Jahres auf materielle Anlagegüter.

Einnahmen aus Kapitalanteilen an verbundenen Unternehmen

In der Gewinn- und Verlustrechnung des Mutterunternehmens wird der anteilige Anteil des Ergebnisses der verbundenen Unternehmen nach Steuern nach vollständiger Eliminierung von internem Gewinn oder Verlust und Abzug von Abschreibungen auf den Geschäfts- oder Firmenwert sowie Hinzufügung von negativem Geschäftswert verbucht.

Finanzielle Erträge und Aufwendungen

Finanzielle Erträge und Aufwendungen umfassen Zinserträge und -aufwendungen, Aufwendungen im Rahmen des Finanzierungsleasings, realisierte und unrealisierte Kursgewinne und -verluste in Bezug auf Wertpapiere, Verbindlichkeiten und Transaktionen in Fremdwährung, Aufwendungen für die Tilgung monetärer Aktiva und Verbindlichkeiten sowie Zulagen und Vergütung im Rahmen der Steuervorauszahlungsregelung u.a. finanzielle Erträge und Aufwendungen werden mit den Beträgen, die sich auf das Geschäftsjahr beziehen, zusammengefasst.

Steuern

Die Steuer auf das Jahresergebnis, die aus der aktuellen Steuer des Jahres und der Verschiebung der latenten Steuer des Jahres besteht, wird in die Gewinn-/Verlustrechnung mit dem Anteil aufgenommen, der auf das Jahresergebnis bezogen werden kann, und mit dem Anteil direkt auf das Eigenkapital bezogen, der direkt auf Eigenkapitalbuchungen zurückgeführt werden kann.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Balancen

Materielle anlægsaktiver

Materielle anlægsaktiver måles til kostpris med fradrag af akkumulerede afskrivninger og nedskrivninger.

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med tillæg af opskrivninger til dagsværdi og med fradrag af eventuel forventet restværdi efter afsluttet brugstid. Afskrivningsperioden og restværdien fastsættes på anskaffelsestidspunktet og revurderes årligt. Overstiger restværdien aktivets regnskabsmæssige værdi, ophører afskrivningen.

Bilanz

Sachanlagen

Sonstige Anlagen, Betriebsausstattung und Inventar werden zu den Anschaffungskosten abzüglich der planmäßigen Abschreibungen, gegebenenfalls vermindert um Wertberichtigungen angesetzt.

Die Abschreibungsbasis ist der Anschaffungspreis abzüglich des eventuell erwarteten Restwerts nach Ablauf der Nutzungsdauer. Die Abschreibungsdauer und der Restwert werden zum Zeitpunkt der Anschaffung festgelegt und jährlich neu bewertet. Übersteigt der Restwert den buchhalterischen Wert des Vermögenswerts, endet die Abschreibung.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktivernes forventede brugstider og restværdier:

	Brugstid	Restværdi
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3-5 år	0-20 %

Småaktiver med en forventet levetid under 1 år indregnes i anskaffelsesåret som omkostninger i resultatopgørelsen.

Fortjeneste eller tab ved afhændelse af materielle anlægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgspris med fradrag af salgsomkostninger og den regnskabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen under andre driftsindtægter eller andre driftsomkostninger.

Leasingkontrakter

Leasingkontrakter behandles som operationel leasing. Ydelser i forbindelse med operationel leasing og øvrige lejeaftaler indregnes i resultatopgørelsen over kontraktens løbetid. Koncernens samlede forpligtelse vedrørende operationelle leasingaftaler og lejeaftaler oplyses under eventualposter.

Finansielle anlægsaktiver

Kapitalandel i tilknyttet virksomhed

Kapitalandel i tilknyttet virksomhed indregnes og måles efter den indre værdis metode. Indre værdis metode anvendes som en målemetode.

Die lineare Abschreibung erfolgt auf Grundlage der Bewertung der voraussichtlichen Nutzungsdauer und der Restwerte der Vermögenswerte:

	Nutzungsdaur	Restwert
Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Inventar	3-5 Jahre	0-20 %

Geringwertige Wirtschaftsgüter mit einer erwarteten Lebensdauer von weniger als einem Jahr werden im Anschaffungsjahr als Aufwand in der Gewinn- und Verlustrechnung verbucht.

Gewinne oder Verluste bei der Veräußerung von Sachanlagen ergeben sich aus dem Unterschied zwischen dem Veräußerungspreis abzüglich der Veräußerungskosten und des Buchwerts zum Veräußerungszeitpunkt. Gewinne oder Verluste werden in der Gewinn- und Verlustrechnung bei den Abschreibungen ausgewiesen.

Leasingverträge

Leasingverträge werden als Operating-Leasing behandelt. Leistungen im Zusammenhang mit Operating-Leasing und andere Mietverträge werden über die Laufzeit des Vertrags in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst. Die gesamten Verpflichtungen des Konzerns aus Operating-Leasingverträgen und Mietverträgen werden unter Eventualverbindlichkeiten ausgewiesen.

Finanzanlagen

Kapitalanteil an einem verbundenen Unternehmen

Kapitalanteil an einem verbundenen Unternehmen wird nach der Equity-Methode erfasst und bewertet. Die Equity-Methode wird als Bewertungsmethode angewendet.

Anvendt regnskabspraksis *Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze*

I balancen indregnes kapitalandel i tilknyttet virksomhed til den forholdsmæssige andel af virksomhedens regnskabsmæssige indre værdi. Denne opgøres efter modervirksomhedens regnskabspraksis med fradrag eller tillæg af urealiserede koncerninterne avancer og tab samt med tillæg eller fradrag af resterende værdi af positiv eller negativ goodwill opgjort efter overtagelsesmetoden. Negativ goodwill indregnes i resultatopgørelsen ved købet af kapitalandelen. Vedrører den negative goodwill overtagne eventualforpligtelser, indtægtsføres negativ goodwill først, når eventualforpligtelserne er afviklet eller bortfaldet.

Koncerngoodwill afskrives over den vurderede økonomiske levetid, der fastlægges på baggrund af ledelsens erfaringer inden for de enkelte forretningsområder. Koncerngoodwill afskrives lineært over afskrivningsperioden, der udgør 5-20 år. Afskrivningsperioden er fastlagt ud fra en vurdering af, at der er tale om strategisk erhvervede virksomheder med en stærk markedsposition og langsigtet indtjeningsprofil.

For væsentlige aktiver og forpligtelser, der er indregnet i tilknyttet virksomhed, men ikke findes i modervirksomheden, er følgende regnskabspraksis anvendt:

In der Bilanz wird der Kapitalanteil an einem verbundenen Unternehmen entsprechend dem anteiligen Anteil des bilanziellen Eigenkapitals des Unternehmens erfasst. Dies wird nach den bilanziellen Praktiken des Mutterunternehmens, abzüglich oder zuzüglich unrealisierter koncerninterner Gewinne und Verluste sowie mit einem Aufschlag oder Abschlag für den verbleibenden Wert des positiven oder negativen Goodwills nach der Übernahmемethode bewertet. Negativer Goodwill wird in der Gewinn- und Verlustrechnung bei Erwerb des Kapitalanteils erfasst. Betrifft der negative Goodwill übernommene potenzielle Verpflichtungen, wird der negative Goodwill zuerst ertragswirksam verbucht, wenn die potenziellen Verpflichtungen abgewickelt oder aufgelöst sind.

Koncerngoodwill wird über die geschätzte wirtschaftliche Nutzungsdauer abgeschrieben, die aufgrund der Erfahrungen der Geschäftsführung in den jeweiligen Geschäftsbereichen festgelegt wird. Der Koncerngoodwill wird linear über eine Abschreibungsdauer von 5 bis 20 Jahren abgeschrieben. Die Abschreibungsperiode basiert auf einer Bewertung, dass es sich um strategisch erworbene Unternehmen mit einer starken Marktposition und einem langfristigen Ertragsprofil handelt.

Für wesentliche Vermögenswerte und Verbindlichkeiten, die in dem verbundenen Unternehmen erfasst sind, aber nicht in der Muttergesellschaft vorhanden sind, wird die folgende Rechnungslegungspraxis angewendet:

Anvendt regnskabspraxis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Kapitalandel i tilknyttet virksomhed med regnskabsmæssig negativ indre værdi måles til 0 kr., og et eventuelt tilgodehavende hos disse virksomheder nedskrives, i det omfang tilgodehavendet er uerholdeligt. I det omfang modervirksomheden har en retlig eller faktisk forpligtelse til at dække en underbalance, der overstiger tilgodehavendet, indregnes det resterende beløb under hensatte forpligtelser.

Nettoopskrivning af kapitalandel i tilknyttet virksomhed overføres under egenkapitalen til reserve for nettoopskrivning efter den indre værdismetode i det omfang, den regnskabsmæssige værdi overstiger kostprisen. Udbytte fra tilknyttet virksomhed, der forventes vedtaget inden godkendelsen af nærværende årsrapport, bindes ikke på opskrivningsreserven. Reserven reguleres med andre egenkapitalbevægelser i tilknyttet virksomhed.

Deposita

Deposita måles til amortiseret kostpris og udgøres af huslejedeposita mv.

Nedskrivning på anlægsaktiver

Den regnskabsmæssige værdi af materielle anlægsaktiver samt kapitalandel i tilknyttet virksomhed vurderes årligt for indikationer på værdiforringelse ud over det, som udtrykkes ved afskrivning.

Der Kapitalanteil an verbundnen Unternehmen mit buchhalterischem negativem Eigenkapital wird mit 0 DKK bewertet, und ein eventuelles Guthaben bei diesen Unternehmen wird abgeschrieben, soweit das Guthaben unrealistisch ist. Soweit die Muttergesellschaft eine rechtliche oder tatsächliche Verpflichtung hat, eine Unterdeckung, die das Guthaben übersteigt, zu decken, wird der verbleibende Betrag unter Rückstellungen verbucht.

Die Nettoaufwertung des Kapitalanteils an einem verbundenen Unternehmen wird innerhalb des Eigenkapitals in eine Reserve für Nettoaufwertungen nach der Equity-Methode übertragen, soweit der Buchwert die Anschaffungskosten übersteigt. Dividenden aus verbundenen Unternehmen, die vor der Genehmigung des aktuellen Jahresberichts erwartet werden, werden nicht in die Aufwertungsreserve gebunden. Die Reserve wird mit anderen Eigenkapitalbewegungen im verbundenen Unternehmen angepasst.

Kauttionen

Kauttionen werden zum amortisierten Anschaffungswert bewertet und bestehen beispielsweise aus Mietkauttionen und Ähnlichem.

Abschreibung auf Anlagevermögen

Der Buchwert von materiellen Anlagevermögen sowie der Kapitalanteil an einem verbundenen Unternehmen wird jährlich auf Anzeichen einer Wertminderung über das hinaus geprüft, was durch Abschreibungen ausgedrückt wird.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Foreligger der indikationer på værdiforringelse, foretages nedskrivningstest af hvert enkelt aktiv henholdsvis gruppe af aktiver. Der foretages nedskrivning til genindvindingsværdien, såfremt denne er lavere end den regnskabsmæssige værdi.

Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til nominel værdi. Værdien reduceres med nedskrivning til imødegåelse af forventede tab.

Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter, som er indregnet under aktiver, omfatter afholdte omkostninger vedrørende efterfølgende regnskabsår.

Likvide beholdninger

Likvide beholdninger omfatter indeståender i pengeinstitutter og kontantbeholdninger.

Egenkapital

Reserve for nettoopskrivning efter den indre værdis metode

Reserve for nettoopskrivning efter indre værdis metode omfatter nettoopskrivning af kapitalandele i tilknyttede virksomheder, associerede virksomheder og kapitalinteresser i forhold til kostpris.

Reserven kan elimineres ved underskud, realisation af kapitalandele eller ændring i regnskabsmæssige skøn.

Reserven kan ikke indregnes med et negativt beløb.

Liegen Anzeichen für eine Wertminderung vor, wird ein Wertminderungstest für jedes einzelne Vermögenswert oder eine Gruppe von Vermögenswerten durchgeführt. Es wird eine Abschreibung auf den beizulegenden Zeitwert vorgenommen, sofern dieser niedriger ist als der Buchwert.

Forderungen

Forderungen werden mit dem Nennwert berücksichtigt. Zur Berücksichtigung von voraussichtlichen Forderungsausfällen werden Wertminderungen vorgenommen.

Rechnungsabgrenzungsposten

Unter Aktiva verbuchte Rechnungsabgrenzungsposten umfassen gezahlte Aufwendungen zuzüglich der nachfolgenden Geschäftsjahre.

Liquide Mittel

Liquide Mittel umfassen Einlagen bei Kreditinstituten und Bargeldbestände.

Eigenkapital

Reserve für Nettoaufwertungen nach der Equity-Methode

Reserve für Nettoaufwertungen nach der Equity-Methode umfasst Nettoaufwertungen von Kapitalanteilen an verbundenen Unternehmen, assoziierten Unternehmen und Kapitalinteressen im Verhältnis zum Anschaffungspreis.

Die Reserve kann durch Verluste, Realisierung von Kapitalanteilen oder Änderungen in den buchhalterischen Schätzungen eliminiert werden.

Die Reserve darf nicht mit einem negativen Betrag eingerechnet werden.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Selskabsskat og udskudt skat

Aktuelle skatteforpligtelser og tilgodehavende aktuel skat indregnes i balancen som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst, reguleret for skat af tidligere års skattepligtige indkomster og for betalte acontoskatter.

Udskudt skat måles efter den balanceorienterede gælds metode af midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssig og skattemæssig værdi af aktiver og forpligtelser opgjort på grundlag af den planlagte anvendelse af aktivet henholdsvis afvikling af forpligtelsen. Udskudt skat måles til netto-realiseringsværdi.

Udskudt skat måles på grundlag af de skatteregler og skattesatser i de respektive lande, der med balancedagens lovgivning vil være gældende, når den udskudte skat forventes udløst som aktuel skat. Ændring i udskudt skat som følge af ændringer i skattesatser indregnes i resultatopgørelsen bortset fra poster, der føres direkte på egenkapitalen.

Körperschaftsteuer und aufgeschobene Steuer

Aktuelle Steuerschulden und zugehörige aktuelle Steuern werden in der Bilanz als berechnete Steuer auf das steuerpflichtige Einkommen des Jahres eingetragen, angepasst um die Steuern der steuerpflichtigen Einkommen vorheriger Jahre sowie geleistete Vorauszahlungen.

Die aufgeschobene Steuer wird nach der bilanzorientierten Schuld-Methode gemessen, basierend auf den vorübergehenden Unterschieden zwischen den buchhalterischen und steuerlichen Werten von Vermögenswerten und Verbindlichkeiten, berechnet nach der geplanten Verwendung des Vermögenswerts bzw. der Abwicklung der Verbindlichkeit. Die aufgeschobene Steuer wird zum Netto-realisationwert bemessen.

Die aufgeschobene Steuer wird auf der Grundlage der Steuervorschriften und Steuersätze in den jeweiligen Ländern bemessen, die zum Zeitpunkt der Realisierung der aufgeschobenen Steuer als tatsächliche Steuer nach der Gesetzgebung des Bilanzstichtages gelten werden. Änderungen in der aufgeschobenen Steuer aufgrund von Änderungen der Steuersätze werden in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst, abgesehen von Posten, die direkt im Eigenkapital verbucht werden.

Anvendt regnskabspraksis

Bilanzierungs und Bewertungsgrundsätze

Udskudte skatteaktiver, herunder skatteværdien af fremførselsberettiget skattemæssigt underskud, måles til den værdi, hvortil aktivet forventes at kunne realiseres, enten ved udligning i skat af fremtidig indtjening eller ved modregning i udskudte skatteforpligtelser inden for samme juridiske skatteenhed. Eventuelle udskudte netto-skatteaktiver måles til nettorealiseringsværdi.

Gældsforpligtelser

Finansielle gældsforpligtelser indregnes ved lånoptagelse til det modtagne provenu med fradrag af afholdte transaktionsomkostninger. I efterfølgende perioder indregnes de finansielle forpligtelser til amortiseret kostpris svarende til den kapitaliserede værdi ved anvendelse af den effektive rente, således at forskellen mellem provenuet og den nominelle værdi indregnes i resultatopgørelsen over låneperioden.

Øvrige gældsforpligtelser, som omfatter gæld til leverandører, tilknyttede virksomheder samt anden gæld, måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominal værdi.

Periodeafgrænsningsposter

Under periodeafgrænsningsposter indregnes modtagne betalinger vedrørende indtægter i de efterfølgende år.

Die aufgeschobenen Steueraktiva, einschließlich des steuerlichen Werts des steuerpflichtigen Verlustvortrags, werden zu dem Wert bemessen, zu dem erwartet wird, dass das Aktiva realisiert werden kann, entweder durch Verrechnung in der Steuer zukünftiger Einkünfte oder durch Aufrechnung gegen aufgeschobene Steuerverbindlichkeiten innerhalb derselben steuerlichen Einheit. Eventuelle aufgeschobene Nettosteueraktiva werden zum Nettorealisationwert bemessen.

Verbindlichkeiten

Finanzielle Verbindlichkeiten werden bei Aufnahme des Darlehens mit dem erhaltenen Betrag abzüglich der entstandenen Darlehenskosten verbucht. In darauffolgenden Zeiträumen werden die finanziellen Verbindlichkeiten zu den akkumulierten Anschaffungskosten bewertet, die dem kapitalisierten Wert bei Anwendung des effektiven Zinssatzes entsprechen, sodass der Unterschied zwischen dem Darlehensbetrag und dem Nennwert über den Darlehenszeitraum hinweg in die Gewinn- und Verlustrechnung übernommen wird.

Sonstige Verbindlichkeiten, die Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten, verbundenen Unternehmen sowie sonstige Verbindlichkeiten umfassen, werden zu den amortisierten Anschaffungskosten gemessen, was normalerweise dem Nennwert entspricht.

Periodenabgrenzungsposten

Unter Periodenabgrenzungsposten werden erhaltene Zahlungen erfasst, die Einnahmen für folgende Jahre betreffen.